



CHAPITRE 14

Ibrāhīm : **ABRAHAM**

(REVELE A MAKKAH : 7 sections, 52 versets)

Le nom de ce chapitre vient d'Abraham dont on mentionne la prière dans la sixième section. Comme cette prière parle de l'établissement d'Ismaël dans le désert de Paran, on la cite afin de rappeler l'authenticité du Saint Prophète, dont l'avènement fut prédit par Abraham.

Le chapitre débute par l'affirmation que le Coran est révélé dans le but de conduire les hommes de l'obscurité vers la lumière, et il se poursuit en montrant que la révélation mosaïque, même si elle visait le même but, s'adressait à un peuple en particulier. La seconde section montre que Moïse a lui aussi exhorté son peuple à accepter la vérité, mais que tous les prophètes ont d'abord vu leur message rejeté. La troisième section affirme que dans tous les cas l'opposition fut en définitive détruite, car la promesse Divine d'aider le prophète se réalise et ses puissants adversaires sont réduits à l'impuissance. On confirme cette vérité de même que l'on affirme la conséquence naturelle dans la section suivante, et celle-ci est suivie d'une autre qui montre qu'en rejetant la vérité l'homme provoque sa propre ruine, car tout est asservi à l'homme, ce qui démontre la grande vérité de l'Unité Divine. Vient ensuite la prière d'Abraham qui exprime sa désapprobation de toute forme de polythéisme, avec une allusion particulière à ses descendants issus d'Ismaël, pour lesquels il prie également. La dernière section affirme que le but de l'opposition à la vérité a toujours été, et qu'elle sera toujours, un échec.

Le chapitre appartient à la même période que les autres chapitres de ce groupe.

SECTION 1 : La révélation chasse l'obscurité

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

1 Moi, Allāh, Je suis Celui Qui voit. Un Livre que Nous t'avons révélé de sorte que tu puisses conduire les hommes, avec la permission de leur Seigneur, de l'obscurité à la lumière, vers les voies du Puissant, de Celui Qui est glorifié,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

الرَّحْمَنُ الَّذِي أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ
النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۗ
بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ١

2 D'Allāh, à Qui appartient tout ce qu'il y a dans les cieux et tout ce qu'il y a sur la terre. Et malheur aux incroyants à cause du sévère châtement!

اللَّهُ الَّذِي لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ
لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ٢

3 Ceux qui aiment la vie de ce monde plus que l'au-delà, et qui se détournent de la voie d'Allāh, et qui aimeraient la voir tortueuse. Ceux-là sont loin de la voie.

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى
الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَيَبْغُونَهَا عَوَجًا ۗ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ٣

4 Et Nous n'envoyons aucun messager si ce n'est avec la langue de son peuple, de sorte qu'il puisse leur expliquer clairement.^a Alors Allāh laisse dans l'erreur qui il Lui plaît et Il guide qui il Lui plaît. Et Il est le Puissant, le Sage.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رُسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِ
لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٤

5 Et certainement Nous avons envoyé Moïse avec Nos messages, disant: Conduis ton peuple de l'obscurité à la lumière et rappelle-leur

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ
قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۗ
وَكَذَّبُوهُمْ بِآيَاتِنَا ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ

4a. A 7:158 nous avons: "Dis: O humanité, je suis le Messager d'Allāh pour vous tous, de Lui à Qui appartiennent le royaume des cieux et la terre". On fait une affirmation semblable à 34:28: "Et Nous ne t'avons envoyé si ce n'est à toute l'humanité comme porteur de bonnes nouvelles et comme avertisseur". Dans le verset en question on ne dit rien de la portée de la mission du Saint Prophète. Tout ce qui est dit ici c'est que chaque prophète est envoyé avec la langue de son peuple, non pas que son peuple, ou la nation à laquelle il appartient, soient les seuls à qui il doit livrer le message. Et l'on affirme que la raison pour laquelle on envoie un prophète avec la langue d'un peuple est qu'il puisse expliquer à son peuple, parce que ce sont les gens de son peuple qui sont les premiers destinataires de son message.

les jours d'Allāh.^a En cela il y a sûrement des signes pour tous ceux qui sont fermes et reconnaissants.

6 Et quand Moïse a dit à son peuple: Rappelez-vous la faveur d'Allāh à votre égard, quand Il vous a délivrés du peuple de Pharaon, qui vous a soumis à un cruel tourment, et qui a tué vos fils et épargné vos femmes. Et il y avait là une grande épreuve de votre Seigneur.

لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ⑤

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ وَيُدَّبُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْبِبُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي
ذَلِكَ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ⑥

SECTION 2 : On rejette d'abord la Vérité

7 Et quand votre Seigneur l'a fait connaître: Si vous êtes reconnaissants, Je vous donnerai davantage, et si vous êtes ingrats, Mon châtement est vraiment très sévère.

8 Et Moïse dit: Si vous êtes ingrats, vous et tous ceux qui sont sur la terre, alors Allāh est sûrement Indépendant, Glorifié.

9 Le compte rendu ne vous est-il pas parvenu de ceux qui vous ont précédés, du peuple de Noé et de 'Ad et de Thamūd - et de ceux qui sont venus ensuite? Nul ne les connaît sauf Allāh.^a Leurs messagers sont venus à eux avec des preuves claires, mais ils s'enfoncèrent les mains dans la bouche^b et dirent: Nous nions ce avec quoi tu es envoyé, et sûrement nous avons un doute sérieux concernant ce à quoi tu nous invites.^c

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ
وَكَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ⑦

وَقَالَ مُوسَى إِنَّ تَكْفُرًا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا لَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ⑧

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ
وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا
اللَّهُ طَجَأَتْ لَهُمْ رُءُوسُهُمْ بِالْهَيْبَتِ فَردُّوا
أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا
بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا
تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ⑨

5a. On explique que *Ayyām-Allāh* veut dire les *faveurs d'Allāh* (T). L'utilisation du mot dans un tel sens est bien connue dans la littérature arabe, où *Ayyām al-'Arab*, ou *les jours des Arabes*, est utilisé pour les conflits des Arabes. Par conséquent, comme un conflit est une source de bienfaits pour le conquérant et une source de malheur pour les vaincus, *les jours d'Allāh* signifie le *traitement miséricordieux qu'Il accorde aux justes et la punition qu'Il réserve aux pécheurs*.

9a. Le Coran ne prétend pas donner l'histoire de tous les prophètes; voir 4:164 et 40:78. L'affirmation faite ici a un sens beaucoup plus large. On prétend qu'aucun autre livre ne les mentionne tous; ils ne sont connus que d'Allāh. En fait, la Bible ne contient rien de plus qu'un compte rendu mutilé de certains des prophètes d'une seule nation.

10 Leurs messagers dirent: Y a-t-il un doute au sujet d'Allāh, le Créateur des ciux et de la terre? Il vous invite à vous pardonner vos fautes et à vous donner un répit jusqu'à un moment déterminé. Ils dirent: Vous n'êtes que des mortels comme nous; vous désirez nous détourner de ce que nos pères avaient l'habitude d'adorer; alors apportez-nous une autorité évidente.

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أِنِّي اللّٰهُ شَكَّ فَا طِرِ
السَّمَوٰتِ وَالْاَرْضِ يَدْعُوْكُمْ لِيُغْفِرَ
لَكُمْ مِّنْ ذُنُوْبِكُمْ وَ يُؤَخِّرَكُمْ اِلَىٰ اَجَلٍ
مُّسَمًّى ط قَالُوْا اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا ط
تُرِيْدُوْنَ اَنْ تَصُدُّوْنَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ
اَبَاؤُنَا فَاْتُوْنَا بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ⑩

11 Leurs messagers leur dirent: Nous ne sommes que des mortels comme vous, mais Allāh accorde (Ses) faveurs à qui il Lui plaît parmi Ses serviteurs. Et il ne nous appartient pas de vous apporter une autorité, sauf avec la permission d'Allāh. Et que les croyants aient confiance en Allāh.

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ اِنْ نَحْنُ اِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُكُمْ وَاَلَيْكِن اللّٰهُ يَمُنُّ عَلٰى مَن يَشَاءُ
مِّنْ عِبَادِهٖ وَا مَا كَانَ لَنَا اَنْ نَّاتِيْكُمْ
بِسُلْطٰنٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ ط وَعَلٰى اللّٰهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ⑪

12 Et pourquoi n'aurions-nous pas confiance en Allāh? et Il nous a sans doute guidés dans nos voies. Et nous supporterions certainement avec patience votre persécution envers nous. Et ceux qui ont confiance devraient avoir confiance en Allāh.

وَا مَا كَانَ لَنَا اِلَّا نَتَوَكَّلَ عَلٰى اللّٰهِ وَقَدْ هَدٰنَا
سُبُلَنَا ط وَلَصِيْبِيْنَ عَلٰى مَا اٰذِيْتُوْنَا ط
وَعَلٰى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُوْنَ ⑫

SECTION 3 : L'opposition est finalement anéantie

13 Et ceux qui ne croyaient pas dirent à leurs messagers: Nous vous chasserons certainement du pays, à moins que vous ne reveniez à notre religion.^a Alors leur Seigneur leur a révélé: Nous détruirons certainement ceux qui font le mal,

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا اِلٰرْسُلِيْهِمْ لَنَجْعَلَنَّكُمْ
مِّنْ اَرْضِنَا اَوْ لَنَعُوْدَنَّ فِيْ مِلَّتِنَا ط
فَاَوْحٰى اِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظّٰلِمِيْنَ ⑬

9b. *Quand un homme ne fait pas de réponse, étant incapable de le faire, et qu'il la retient, il s'enfonce la main dans la bouche* (AH). Ou, selon l'avis de la majorité des commentateurs, le sens peut être, *ils se mordirent les mains* de colère; comparer avec 3:118. Ou bien il se peut que le sens soit simplement que les incroyants ont mis leurs mains dans la bouche des messagers pour les réduire au silence.

9c. Les affirmations générales sur les messagers et le traitement de leur peuple dans cette section et la suivante, même si elles sont essentiellement vraies quant aux messagers en général, traitent surtout de la mission du Prophète Muhammad, de l'opposition et de l'hostilité acharnées de son peuple, parce que l'on l'a chassé de la ville, et traitent aussi de leur déconvenue finale.

13a. Ceci est sans doute également une description de ce que le Saint Prophète devait

14 Et Nous vous établirons certainement dans le pays après eux. Cela est pour celui qui craint de se tenir en Ma présence et qui craint Ma menace.^a

15 Et ils recherchèrent un jugement, et chaque adversaire insolent a été désappointé:

16 L'enfer est devant lui et on lui donne à boire de l'eau bouillante;^a

17 Il la boit peu à peu et n'est pas capable de l'avaler; et la mort^a vient à lui de tous côtés, cependant il ne meurt pas. Et devant lui il y a un violent châtement.

18 La parabole de ceux qui ne croient pas en leur Seigneur: Leurs œuvres sont comme des cendres sur lesquelles le vent souffle fort un jour de tempête. Ils n'ont aucun pouvoir sur quoi que ce soit qu'ils ont gagné. C'est s'écarter très loin du chemin.

19 Ne vois-tu pas qu'Allāh a créé les cieux et la terre avec vérité? S'il Lui plaît, Il t'emportera et Il amènera une nouvelle création,

20 Et ce n'est pas difficile pour Allāh.^a

وَلَنُكَفِّرَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ
ذَلِكَ لِمَنْ خَانَ مَقَامِي وَخَانَ وَعِيدِي ⑤

وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ⑥

مِنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَى مِنْ
مَاءٍ صَدِيدٍ ⑦

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسَبِّغُهُ وَيَأْتِيهِ
الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ
بِعَمِيَّتٍ ⑧ وَمِنْ وَرَائِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ ⑨

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ
كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمِ
عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَى
شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبُعِيدُ ⑩

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ وَيَأْتِ
بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ⑪

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ⑫

souffrir aux mains de ses ennemis.

14a. La prophétie du triomphe final du Saint Prophète et de la défaite et du renversement complets du pouvoir de ses adversaires revient très fréquemment dans le Coran Sacré; ici, également, on l'exprime dans les termes les plus clairs. On dit aux adversaires qu'ils pouvaient chasser le Prophète, mais il n'y avait pas le moindre doute qu'il reviendrait finalement en conquérant, et qu'il deviendrait souverain du pays après que leur pouvoir eût été écrasé. Ce verset contient, en fait, une prophétie très limpide de la fuite du Saint Prophète de Makkah et de son retour dans cette ville en conquérant et en souverain.

16a. *Ṣadīd* se traduit de différentes façons telles que *pus*, de l'eau *malpropre*, de l'eau *chaude* ou *bouillante* (LL).

17a. *La mort* ou *maut* signifie ici, non pas la cessation de la vie, mais *le chagrin* ou *la détresse* (R), propres à causer la mort. Il éprouve, pour ainsi dire, les affres de la mort, mais la mort, qui mettrait fin à toute détresse, ne vient pas à lui.

20a. Les vv. 18-20 sont eux aussi prophétiques. Le v. 18 affirme que tous les efforts des adversaires contre le Prophète seront inutiles, alors que les vv. 19 et 20 avertissent les incroyants que leur puissance connaîtra sa fin et qu'un autre peuple prendra leur place.

21 Et ils s'avanceront tous vers Allāh, ensuite les faibles diront à ceux qui étaient orgueilleux: Nous étions vos adeptes, ne pouvez-vous rien nous éviter du châtement d'Allāh? Ils diront: Si Allāh nous avait guidés, nous vous aurions guidés. Il en est de même pour nous, que nous criions ou que nous endurions patiemment; nous n'avons aucune façon d'y échapper.

وَبَرُّرُوا لِلَّهِ جَبِيحًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ
لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ
أَنْتُمْ مُّغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ
شَيْءٍ ط قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمْ
سَوَاءٌ عَلَيْكَ أَمْزَجْنَا أَمْ صَبَرْنَا مَا
لَنَا مِنْ مَّجِيحِينَ ﴿٥١﴾

SECTION 4 : La Vérité se voit confirmée

22 Et le démon^a dira, quand on tranchera le sujet: Sûrement Allāh vous a promis une promesse de vérité, et je vous ai promis, ensuite je vous ai trahis.^b Et je n'avais aucune autorité sur vous,^c si ce n'est que je vous ai appelés et que vous m'avez obéi; alors ne me blâmez pas mais blâmez-vous vous-mêmes. Je ne peux vous venir en aide, pas plus que vous ne pouvez me venir en aide. Je nie que vous m'avez associé avec Allāh auparavant.^d Sûrement pour les méchants il y a un cruel châtement.

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ
وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ
وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ
دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا تَكُونُوا
وَلَوْ مَوَّافِقِينَ ط مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ
وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِي ط إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا
أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

22a. Le démon mentionné dans ce verset n'est nul autre que l'orgueilleux qui induit en erreur du précédent verset. Comparer aussi avec 37:30, où l'on met dans la bouche des chefs du mal parmi les hommes exactement les mêmes mots *nous n'avions aucun pouvoir sur vous*.

22b. Quand on incite une personne à commettre une mauvaise action, elle découvre finalement que la promesse d'une heureuse conséquence pour une mauvaise action n'était qu'un leurre. Comparer avec 4:120 et 17:64.

22c. Le démon, ou le chef du mal, ne fait qu'indiquer un mauvais chemin, et les pécheurs suivent ce chemin.

22d. Comparer avec 35:14. Un autre sens serait *j'étais dans l'erreur parce que vous m'avez associé à Allāh*; en d'autres mots, les chefs étaient dans l'erreur parce que leurs fidèles les ont amenés par leur flatterie à croire qu'ils méritaient d'être obéïs et d'être suivis.

23 Et ceux qui croient et font le bien, on les fait entrer dans des Jardins, où coulent des ruisseaux, pour y demeurer avec la permission de leur Seigneur. Leur vœu y est, Paix!

24 Ne vois-tu pas comment Allāh présente une parabole d'une bonne parole comparable à un bon arbre, dont la racine est solide et dont les branches sont hautes,^a

25 Donnant ses fruits en chaque saison avec la permission de son Seigneur? Et Allāh présente des paraboles pour les hommes de sorte qu'ils puissent être attentifs.

26 Et la parabole d'une mauvaise parole est comme un mauvais arbre arraché de la surface de la terre; il n'a pas de stabilité.^a

27 Allāh raffermir ceux qui croient, de la parole sûre dans la vie de ce monde et dans l'au-delà; et Allāh laisse les pécheurs dans l'erreur; et Allāh fait ce qu'il Lui plaît.^a

وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ طُحْبَتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿٢٣﴾

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً
طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ
وَفُرْعَاهَا فِي السَّمَاءِ ﴿٢٤﴾

تُؤْتِي أَكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَ
يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ
مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿٢٦﴾

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَ يُضِلُّ
اللَّهُ الظَّالِمِينَ ۗ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿٢٧﴾

24a. La parabole qui compare une bonne parole à un bon arbre, suit immédiatement une description de la demeure finale de ceux qui font le bien, que l'on décrit à plusieurs reprises dans le Coran Sacré comme étant un Jardin ou des Jardins où coulent des ruisseaux. Ceci nous donne un indice quant à la véritable nature du paradis. Une bonne parole est comme un bon arbre qui donne ses fruits à chaque saison, et par conséquent les fruits qu'un homme trouvera au paradis, toujours prêts et à sa portée, ne sont que les fruits de ses bonnes actions. Les arbres du paradis sont en réalité les bonnes actions de l'homme, qui ont poussé pour devenir des arbres, portant des fruits qui sont l'incarnation des fruits spirituels des bonnes actions de cette vie. Il faut aussi noter que, de même que l'on compare les bonnes actions aux arbres qui donnent des fruits, à plusieurs reprises dans le Coran Sacré on compare la foi à l'eau, source de la vie matérielle. C'est pour cette raison que, de même qu'il est dit sans cesse des justes que ce sont ceux qui *croient* et qui *font le bien*, on décrit toujours le paradis comme un *Jardin* où coulent des *ruisseaux*, les *ruisseaux* correspondant à la *foi* et les *arbres* du Jardin correspondant au *bien* qu'un homme fait. Par la *kalimah* (*parole*) on veut dire une *chose*, ou une *affaire* ou un *sujet*, parce que chaque sujet est appelé une *kalimah*, que ce soit une *parole* ou une *action* (R).

26a. On compare la mauvaise action à un arbre dont les racines ne s'enfoncent pas dans le sol, et dans ce cas, par conséquent, le processus de la nutrition doit cesser. Par conséquent une mauvaise action ne croît pas et ne peut porter de fruits.

27a. *Allāh fait ce qu'il Lui plaît*, mais ce ne sont que les *pécheurs* qu'Il laisse dans l'erreur. La cause immédiate de leur égarement est leur propre iniquité.

SECTION 5 : L'injustice de l'homme qui rejette la vérité

28 Ne vois-tu pas ceux qui changent le bienfait d'Allāh pour l'incroyance^a et qui poussent leur peuple à descendre dans la demeure de perdition –

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ
كُفْرًا وَآخَلَوْا قَوْمَهُمْ ذَارَ الْبُورِ ۗ ﴿٢٨﴾

29 L'Enfer. Ils y brûleront. Et c'est un mauvais endroit où s'établir!

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا وَبِئْسَ الْقَرَارُ ۗ ﴿٢٩﴾

30 Et ils érigent des égaux à Allāh pour égayer de Sa voie. Dis: Profitez-en, car sûrement votre retour est dans le Feu.

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ
فُلْ تَمَتَّعُوا فَإِن مَّصِيبُكُمْ إِلَى النَّارِ ۗ ﴿٣٠﴾

31 Dis à Mes serviteurs qui croient, d'observer la prière et de dépenser ce que Nous leur avons donné, secrètement et ouvertement, avant l'avènement du jour où l'on ne peut ni faire d'échanges, ni venir en aide.

فُلْ لِّعِبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً
مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ
وَلَا خِلَافٌ ۗ ﴿٣١﴾

32 Allāh est Celui Qui a créé les cieux et la terre et Qui a fait descendre l'eau des nuages, et Qui en a fait produire des fruits pour ta subsistance, et Il a mis à ton service les navires qui poursuivent leur course en mer à Son commandement, et Il a soumis les rivières à ton service.^a

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ
مِنَ الشَّجَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمْ
الْفُلَّ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ
لَكُمْ الْأَنْهَارَ ۗ ﴿٣٢﴾

33 Il t'a asservi le soleil et la lune, qui poursuivent leur trajectoire; et Il t'a asservi la nuit et le jour.

وَسَخَّرَ لَكُمْ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ
وَسَخَّرَ لَكُمْ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۗ ﴿٣٣﴾

28a. Ils rejettent le bienfait d'Allāh, la Révélation, qui vise à en faire un peuple grand et élevé, et ils adoptent l'incroyance à la place.

32a. On déclare ici, et dans le verset suivant, que toute la création est mise au service de l'homme, pour montrer le rang élevé qu'il occupe dans la création. Comme l'homme se dégrade alors en se prosternant devant des choses qui ont été faites pour le servir, et en les adorant!

34 Et Il te donne de tout ce que tu Lui demandes. Et si tu comptes les bienfaits d'Allāh, tu ne seras pas capable de leur attribuer un nombre. Sûrement l'homme est très injuste, très ingrat.

وَأَنْتُمْ مِّنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ ۖ وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ﴿٣٤﴾

SECTION 6 : La prière d'Abraham

35 Et quand Abraham dit: Mon Seigneur, donne la sécurité à cette ville, et sauve-moi ainsi que mes fils de l'adoration des idoles.^a

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ ﴿٣٥﴾

36 Mon Seigneur, ils ont sûrement induit beaucoup d'hommes en erreur.^a Alors celui qui me suit, il fait sûrement partie de moi; et celui qui me désobéit, Tu es sûrement Clément, Miséricordieux.^b

رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلُّنَا كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ ۖ فَمَنْ يَتَّبِعُنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۖ وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٦﴾

37 Notre Seigneur, j'ai établi une partie de mes descendants^a dans une vallée qui ne donne pas de fruits près de Ta Maison Sacrée, notre Seigneur, pour qu'ils puissent observer la prière; alors fais en sorte que le coeur de certains hommes soupire après eux, et procure-leur des fruits; heureusement ils peuvent être reconnaissants.

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

38 Notre Seigneur, sûrement Tu connais ce que nous cachons et ce que nous proclamons. Et rien n'est caché à Allāh, sur la terre, ou au ciel.

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ ۚ وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٨﴾

35a. Que l'idolâtrie ait reçu un coup mortel aux mains de l'un des descendants d'Abraham, cela montre que la prière ne fut pas inutile. En fait, si l'idolâtrie est balayée de la face du monde, on le doit à Abraham et à ses descendants.

36a. En réalité les idoles n'induisent pas les hommes en erreur, mais comme c'est à cause d'eux que des hommes font fausse route, on les décrit comme ceux qui induisent les hommes en erreur.

36b. La prière d'Abraham est en réalité la prière du Saint Prophète et elle illustre la largeur de sa pensée. Ceux qui le suivent sont sans doute à lui, mais il ne rejette même pas ceux qui lui désobéissent, car il demande la clémence et la protection d'Allāh même pour eux.

37a. Selon le Coran Sacré, Abraham a amené Ismaël (et sa mère) en Arabie et les y a établis. L'histoire qui veut qu'il ait lancé Hagar et Ismaël dans le désert de Beer-sheba est donc inacceptable. On donne certains détails dans un hadith de Ibn 'Abbas (B. 60:9). Selon ce hadith, Abraham a amené Hagar et Ismaël, et les a établis près des ruines de la Maison Sacrée, la Ka'bah. Cela s'est fait, dit le hadith, sur l'ordre Divin. Car au moment où Abraham repartait en les laissant tous deux dans ce désert, où il n'y avait pas de ville à l'époque, Hagar

39 Gloire à Allāh, Qui m'a donné, dans ma vieillesse, Ismaël et Isaac! Sûrement mon Seigneur est Celui Qui entend la prière.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ
إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

40 Mon Seigneur, fais en sorte que j'observe la prière et de ma descendance (aussi), notre Seigneur, et accepte ma prière.

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ
ذُرِّيَّتِي ۖ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٤٠﴾

41 Notre Seigneur, accorde-moi protection et à mes parents et aux croyants au jour où le jugement aura lieu.

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيْ وَلِلْمُؤْمِنِينَ
يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

SECTION 7 : La fin de l'adversité

42 Et ne pensez pas qu'Allāh soit insouciant de ce que font les impies. Il ne fait que leur donner un répit jusqu'au jour où les yeux seront figés (de terreur),^a

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ
إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٢﴾

43 Se hâtant vers l'avant, la tête haute, le regard fixe ne leur revenant pas, et le coeur vide.^a

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ
إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۗ وَآفِدْتُهُمْ هُورًا ﴿٤٣﴾

44 Et avertis les hommes d'un jour où le châtement viendra à eux, alors les pécheurs diront: Notre Seigneur, donne-nous un répit jusqu'à un terme proche, nous répondrons à Ton appel et nous suivrons les messagers. N'avez-vous pas juré auparavant qu'il n'y aurait pas de mort pour vous?

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ
فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا آخِرْنَا
إِلَىٰ آجَلٍ قَرِيبٍ لَّا نُجِبُ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعُ
الرُّسُلَ ۗ أَوَلَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِّنْ
قَبْلِ مَا لَكُم مِّنْ زَوَالٍ ﴿٤٤﴾

lui demanda, Est-ce sur l'ordre d'Allāh que tu fais ceci? La réponse d'Abraham fut, Oui. Alors Hagar dit: "Allāh ne nous laissera pas périr". On affirme de plus que, sa réserve d'eau épuisée, Hagar a fait la navette entre le Şafā et le Marwah, pour voir si une caravane ne passait pas par là. C'est à cette occasion qu'elle a vu un ange, qui lui indiqua un endroit où elle pourrait trouver de l'eau. C'était à l'endroit connu maintenant sous le nom de Zamzam. Ce fut grâce à cette eau que certains s'y sont établis. Même la Bible admet que des descendants d'Ismaël se sont établis en Arabie.

42a. L'expression indique un état de terreur intense, au cours duquel on est même incapable de fermer les yeux.

43a. Au cours de cette vie même, il y a eu des témoignages de la terreur saisissante dans le coeur des adversaires du Prophète, lorsque le Prophète s'est avancé vers Makkah. Le vide ou l'inertie du coeur indique un état de grande terreur.

45 Et vous restez dans la demeure de ceux qui se sont fourvoyés, et il est clair pour Toi comment Nous avons traité avec eux et Nous (en) avons fait des exemples pour vous.

وَسَكَنتُمْ فِي مَسْكِينَ الَّذِينَ ظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ
وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ﴿٤٥﴾

46 Et ils ont sans doute préparé leur projet,^a et leur projet est auprès d'Allāh,^b même si leur projet est tel qu'il faudrait en déplacer les montagnes.

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِندَ اللَّهِ
مَكْرُهُمْ وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ
لِيَتْرُوكَ مِنْهُ الْجِبَالَ ﴿٤٦﴾

47 Alors ne croyez pas qu'Allāh manquera à Sa promesse à Ses messages. Sûrement Allāh est Puissant, le Seigneur de la rétribution.

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفًا وَعْدَهُ
رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤٧﴾

48 Au jour où la terre sera changée en une terre différente, (de même que) les cieux,^a et ils s'avanceront vers Allāh, l'Unique, le Suprême.

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ
وَالسَّمَوَاتُ وَبَرُّوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٨﴾

49 Et tu verras les coupables en ce jour reliés par des chaînes –^a

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقْرَّبِينَ
فِي الْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾

50 Leur chemise faite de bitume, et le feu couvrant leur figure,

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطَرَانٍ وَتَعْلَى
وُجُوهُهُمْ النَّارُ ﴿٥٠﴾

51 De sorte qu'Allāh puisse rendre à chaque âme ce qu'elle a mérité. Sûrement Allāh est Rapide pour juger.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ
إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥١﴾

46a. On fait allusion au projet des Qurayshites de mettre fin aux jours du Prophète, alors qu'il était resté presque seul à Makkah.

46b. Les mots *leur projet est auprès d'Allāh* signifient qu'Allāh contrôle leur projet, qu'Il le rendra inefficace. Une merveilleuse prophétie sans doute, dans la bouche d'une personne dont la seule chance de sauver sa vie consistait alors à échapper à ses ennemis, au moment où ils prenaient toutes les précautions pour l'empêcher de s'échapper, après avoir décidé de le mettre à mort! Voir 8:30, 30a, où l'on donne le détail de ces projets.

48a. La transformation réalisée par le Saint Prophète a sans doute changé la terre en une terre nouvelle et le ciel en un ciel différent. L'Arabie à la naissance du Prophète n'était pas la même Arabie qu'à sa mort. Les croyances, les usages et les coutumes, qui avaient résisté à toute tentative de réforme durant des siècles, ont été balayés, et les tribus ignorantes, superstitieuses et belliqueuses, formaient maintenant une seule nation, portant haut le flambeau du savoir et de la civilisation à la terre entière. L'idolâtrie a été si complètement effacée de l'existence que l'on ne pouvait en trouver le moindre vestige chez un peuple qui s'y était adonné durant des siècles. Et ce grand changement doit maintenant se propager par toute la terre. Mais la résurrection spirituelle n'est qu'une indication du grand jour de la Résurrection.

52 Ceci est un message pour les hommes, afin qu'ils soient ainsi avertis, et qu'ils puissent savoir qu'Il est le Dieu Unique, et afin que les hommes de compréhension puissent s'en préoccuper.

هَذَا بَلَّغٌ لِلنَّاسِ وَيُنذِرُوا بِهِ وَيَعْلَمُوا
أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَلَيْدٌ كَرُّوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ

49a. Les puissants adversaires du Prophète ont été amenés devant lui liés par des chaînes en cette vie même, à la bataille de Badr. Ces promesses s'accomplirent dans cette vie pour montrer qu'elles étaient également vraies quant à la vie future.